



## REGLAMENTO INTERNO RÈGLEMENT INTÉRIEUR

De conformidad con el acta de donación de 8 de noviembre de 1927 y con el acta adicional de 19 de octubre de 1989, el Colegio de España, actuando siempre dentro de los límites de los objetivos generales de la Fondation Nationale, y respetando expresamente sus principios, tiene por misión específica promover la enseñanza superior, la ciencia, la cultura y el arte españoles, así como las relaciones de intercambio que esto implica. Ofrece asimismo alojamiento y la posibilidad de utilizar los demás servicios ofrecidos por la Cité Internationale Universitaire a los estudiantes, investigadores, profesores o artistas españoles que necesiten venir a París por motivos profesionales o ligados a su actividad, en función de las plazas disponibles y dentro del respeto al reglamento y régimen de funcionamiento del Colegio.

Para el cumplimiento de tales objetivos y en coordinación con los programas de la Fondation Nationale de la Cité Internationale Universitaire de Paris, el Colegio de España puede organizar y celebrar, en su sede o en otras dependencias, todo tipo de congresos, exposiciones, concursos, coloquios, o cualquier otra clase de actos públicos de carácter científico, cultural, artístico o de divulgación.

### I - LOS ÓRGANOS DE DIRECCIÓN Y DE GESTIÓN

#### a - El consejo de administración

**Art. 1:** El Colegio de España será administrado, dentro del respeto a los Reglamentos Generales de la Cité Internationale Universitaire de Paris y sus estatutos, por un Consejo de Administración de 16 miembros, presidido por el Ministro de Educación y Ciencia del Gobierno Español o por su delegado, el Secretario de Estado de Universidades y de Investigación del Gobierno Español.

El Consejo de Administración se encarga de aprobar el presupuesto anual del Colegio de España, el programa anual de actividades, el programa de obras y el reglamento interno del Colegio, y presta su apoyo al desarrollo del Colegio.

El Consejo de Administración se reúne por lo menos una vez al año.

Conformément à l'acte de donation du 8 novembre 1927 et à l'avenant de cet acte en date du 19 octobre 1989, le Colegio de España, agissant toujours dans les limites des fins générales de la Fondation et en respectant ses principes d'une manière expresse, a pour rôle spécifique la promotion de l'enseignement supérieur, de la science, de la culture et de l'art espagnols, ainsi que des relations d'échange qui y sont liées, et aussi celui de fournir un logement, ainsi que la participation aux services que peut offrir la Cité Internationale Universitaire, aux étudiants, aux chercheurs, aux professeurs ou aux artistes espagnols devant se déplacer à Paris, en raison de leur profession ou de leur activité, en fonction des places disponibles et dans le respect de la réglementation et du régime de fonctionnement du Collège.

Pour l'accomplissement des fins susmentionnées et en coordination avec les programmes de la Fondation Nationale de la Cité Internationale Universitaire de Paris, le Colegio de España peut organiser et tenir, en son siège ou dans d'autres dépendances, tous congrès, expositions, concours, colloques, ainsi que tous autres actes publics à caractère scientifique, culturel, artistique ou de vulgarisation.

### I - LES ORGANES DE DIRECTION ET DE GESTION

#### a - Le conseil d'administration

**Art. 1:** Le Colegio de España sera administré, sous réserve du respect des Règlements Généraux de la Cité Internationale Universitaire de Paris, et de ses statuts, par un Conseil d'Administration de 16 membres, présidé par le Ministre de l'Education et de la Science du Gouvernement Espagnol ou par son délégué, le Secrétaire d'Etat des Universités et de la Recherche du Gouvernement Espagnol.

Le Conseil d'Administration est chargé d'approuver le budget annuel du Colegio de España, le programme annuel d'activités, le programme des travaux, le règlement du Collège et prête son appui pour le développement du Collège.

Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par an.















